

**Дипломатическая конференция по принятию нового акта
Лиссабонского соглашения об охране наименований мест
происхождения и их международной регистрации**

Женева, 11 – 21 мая 2015 г.

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

приняты 11 мая 2015 г. Дипломатической конференцией

Содержание

ГЛАВА I: ЦЕЛЬ, КОМПЕТЕНЦИЯ, СОСТАВ И СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

- Правило 1: Цель и компетенция Конференции
- Правило 2: Состав Конференции
- Правило 3: Секретариат Конференции

ГЛАВА II: ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

- Правило 4: Состав делегаций
- Правило 5: Наблюдатели
- Правило 6: Мандаты и полномочия
- Правило 7: Документы о назначении
- Правило 8: Представление мандатов и т.п.
- Правило 9: Рассмотрение мандатов и т.п.
- Правило 10: Временное участие

ГЛАВА III: КОМИССИИ, КОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

- Правило 11: Мандатная комиссия
- Правило 12: Главные комитеты и их рабочие группы
- Правило 13: Редакционная комиссия
- Правило 14: Руководящий комитет

ГЛАВА IV: ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

- Правило 15: Должностные лица и их выборы; порядок старшинства среди заместителей Председателя
- Правило 16: Лицо, исполняющее обязанности Председателя
- Правило 17: Замена Председателя
- Правило 18: Голосование председательствующего должностного лица

ГЛАВА V: ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

- Правило 19: Кворум
- Правило 20: Общие полномочия председательствующего должностного лица
- Правило 21: Выступления
- Правило 22: Приоритет выступлений
- Правило 23: Вопросы по порядку ведения заседания
- Правило 24: Ограничение времени выступлений
- Правило 25: Прекращение записи выступающих
- Правило 26: Перенос или прекращение прений
- Правило 27: Приостановка или перенос заседания
- Правило 28: Очередность рассмотрения предложений процедурного характера; содержание выступлений по таким предложениям
- Правило 29: Основное предложение; предложения о внесении поправок
- Правило 30: Решения о компетенции Конференции
- Правило 31: Снятие предложений процедурного характера и предложений о внесении поправок
- Правило 32: Повторное рассмотрение решенных вопросов

ГЛАВА VI: ГОЛОСОВАНИЕ

- Правило 33: Право голоса
- Правило 34: Требуемое большинство
- Правило 35: Требование о поддержке; способ голосования
- Правило 36: Порядок, соблюдаемый при голосовании
- Правило 37: Раздельное голосование по частям одного и того же предложения
- Правило 38: Голосование по предложениям о внесении поправок
- Правило 39: Голосование по предложениям о внесении поправок, относящимся к одному и тому же вопросу
- Правило 40: Разделение голосов поровну

ГЛАВА VII: ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

- Правило 41: Языки устных выступлений
- Правило 42: Краткие протоколы
- Правило 43: Языки документов и кратких протоколов

ГЛАВА VIII: ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

- Правило 44: Заседания Конференции и Главных комитетов
- Правило 45: Заседания других комиссий, комитетов и рабочих групп

ГЛАВА IX: ДЕЛЕГАЦИИ-НАБЛЮДАТЕЛИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

- Правило 46: Статус наблюдателей

ГЛАВА X: ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

- Правило 47: Возможность внесения поправок в Правила процедуры

ГЛАВА XI: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

- Правило 48: Подписание Заключительного акта

ГЛАВА I: ЦЕЛЬ, КОМПЕТЕНЦИЯ, СОСТАВ И СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 1: Цель и компетенция Конференции

(1) Целью Дипломатической конференции по принятию Нового акта Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (ниже именуемой «Конференция») является согласование и принятие такого Нового акта и Инструкции к этому Новому акту (ниже именуемых, соответственно, «Новый акт» и «Инструкция»).

(2) Конференция на своем пленарном заседании правомочна:

- (i) принять Правила процедуры Конференции (ниже именуемые «настоящие Правила») и вносить в них любые поправки;
- (ii) принять повестку дня Конференции;
- (iii) принимать решения относительно мандатов, полномочий, писем или других документов, представляемых в соответствии с правилами 6, 7 и 8 настоящих Правил;
- (iv) принять Новый акт и Инструкцию;
- (v) принять любую рекомендацию, резолюцию или согласованное заявление в рамках цели, сформулированной в пункте (1);
- (vi) принять любой заключительный акт Конференции;
- (vii) рассматривать любые другие вопросы, входящие в ее компетенцию в соответствии с настоящими Правилами или включенные в ее повестку дня.

Правило 2: Состав Конференции

(1) Конференция состоит из:

- (i) делегаций государств-членов Лиссабонского союза (ниже именуемых «делегации-члены»);
- (ii) делегаций Африканской организации интеллектуальной собственности и Европейского союза (ниже именуемых «специальные делегации»);
- (iii) делегаций государств – членов Всемирной организации интеллектуальной собственности, не являющихся членами Лиссабонского союза, и делегаций государств-членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Всемирной организации интеллектуальной собственности (ниже именуемых «делегации-наблюдатели»); и
- (iv) представителей межправительственных и неправительственных организаций и других субъектов, приглашенных на Конференцию в качестве наблюдателей (ниже именуемых «наблюдатели»).

(2) В настоящих Правилах процедуры ссылки на «делегации-члены» означают также ссылки на «специальные делегации», если не предусмотрено иное (см. правила 11(2), 33 и 34).

(3) В настоящих Правилах процедуры ссылки на «делегации» означают ссылки на делегации трех видов (делегации-члены, специальные делегации и делегации-наблюдатели), но не на наблюдателей.

Правило 3: Секретариат Конференции

(1) Конференция имеет Секретариат, предоставляемый Международным бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (ниже именуется, соответственно, «Международное бюро» и «ВОИС»).

(2) Генеральный директор ВОИС и любое должностное лицо Международного бюро, назначенное Генеральным директором ВОИС, могут участвовать в прениях, проводимых в рамках пленарных заседаний Конференции, а также в рамках заседаний любых учрежденных ею комиссий, комитетов и рабочих групп и могут делать устные или письменные заявления, вносить замечания или предложения на пленарных заседаниях Конференции и заседаниях любых учрежденных ею комиссий, комитетов и рабочих групп по любому обсуждаемому вопросу.

(3) Генеральный директор ВОИС назначает из числа сотрудников Международного бюро Секретаря Конференции и секретаря каждой комиссии, комитета и рабочей группы.

(4) Секретарь Конференции руководит штатом сотрудников, необходимым для проведения Конференции.

(5) Секретариат обеспечивает получение, перевод, размножение и распространение необходимых документов, синхронный перевод устных выступлений, а также выполнение любой другой секретарской работы, необходимой для проведения Конференции.

(6) Генеральный директор ВОИС отвечает за хранение и сохранность в архивах ВОИС всех документов Конференции. После закрытия Конференции Международное бюро распространяет заключительные документы Конференции.

ГЛАВА II: ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

Правило 4: Состав делегаций

(1) Каждая делегация состоит из одного или нескольких делегатов и может включать советников.

(2) Каждая делегация имеет руководителя делегации и может иметь заместителя руководителя делегации.

Правило 5: Наблюдатели

Наблюдатель может быть представлен одним или несколькими представителями.

Правило 6: Мандаты и полномочия

(1) Каждая делегация представляет свой мандат. В случае принятия заключительного акта Конференции (см. правило 1(2)(vi)) документ является открытым для подписания любой делегацией, чей мандат признан соответствующим установленным требованиям согласно правилу 9(2).

(2) Для подписания Нового акта необходимы соответствующие полномочия. Такие полномочия могут быть включены в мандат.

Правило 7: Документы о назначении

Представители наблюдателей представляют письмо или иной документ об их назначении.

Правило 8: Представление мандатов и т.п.

Мандаты и полномочия, упомянутые в Правиле 6, а также письма или иные документы, упомянутые в Правиле 7, представляются Секретарю Конференции, по возможности, не позднее двадцати четырех часов после открытия Конференции.

Правило 9: Рассмотрение мандатов и т.п.

(1) Мандатная комиссия, упомянутая в Правиле 11, рассматривает мандаты, полномочия, письма или другие документы, упомянутые в Правилах 6 и 7, соответственно, и представляет доклад на пленарном заседании Конференции.

(2) Решение по упомянутым мандатам, полномочиям, письмам или другим документам принимается на пленарном заседании Конференции. Такое решение принимается как можно скорее, но в любом случае до принятия Нового акта.

Правило 10: Временное участие

В ожидании принятия решения относительно их мандатов, писем или иных документов о назначении делегации и наблюдатели имеют право временно участвовать в обсуждениях, проводимых в рамках Конференции, как это предусмотрено в настоящих Правилах.

ГЛАВА III: КОМИССИИ, КОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ

Правило 11: Мандатная комиссия

(1) Конференция имеет Мандатную комиссию.

(2) В состав Мандатной комиссии входит семь делегаций-членов, избираемых Конференцией на пленарном заседании из числа делегаций-членов, при этом специальные делегации не могут входить в состав Мандатной комиссии.

Правило 12: Главные комитеты и их рабочие группы

(1) Конференция имеет два Главных комитета. Главный комитет I отвечает за вынесение на рассмотрение пленарного заседания Конференции предложений о принятии основных положений Нового акта, Инструкции, а также любой рекомендации, резолюции или согласованного заявления, упомянутых в Правиле 1(2), (v). Главный комитет II отвечает за вынесение на рассмотрение пленарного заседания Конференции предложений о принятии прочих положений Нового акта.

(2) В состав каждого Главного комитета входят все делегации-члены.

(3) Каждый Главный комитет может учреждать рабочие группы. При учреждении рабочей группы соответствующий Главный комитет определяет ее задачи, устанавливает число ее членов и избирает их из числа делегаций-членов.

Правило 13: Редакционная комиссия

(1) Конференция имеет Редакционную комиссию.

(2) В состав Редакционной комиссии входит 12 членов, избираемых Конференцией на пленарном заседании из числа делегаций-членов, а также два члена ex officio, которыми являются Председатели двух Главных комитетов.

(3) По просьбе любого из Главных комитетов Редакционная комиссия готовит проекты текстов и предоставляет консультации редакционного характера. Редакционная комиссия не изменяет существа представляемых на ее рассмотрение текстов, а лишь координирует и рассматривает редакцию всех текстов, представляемых ей Главными комитетами, и передает рассмотренные таким образом тексты компетентному Главному комитету для окончательного одобрения.

Правило 14: Руководящий комитет

(1) Конференция имеет Руководящий комитет.

(2) В состав Руководящего комитета Конференции входят Председатель и заместители Председателя Конференции, Председатель Мандатной комиссии, Председатели Главных комитетов и Председатель Редакционной комиссии. Заседания Руководящего комитета проходят под председательством Председателя Конференции.

(3) Руководящий комитет собирается в случае необходимости для рассмотрения хода работы Конференции и принятия решений, способствующих ее дальнейшему продвижению, включая, в частности, решения об организации пленарных заседаний Конференции, заседаний комиссий, комитетов и рабочих групп.

(4) Руководящий комитет предлагает для принятия пленарным заседанием Конференции текст любого заключительного акта Конференции (см. Правило 1(2)(vi)).

ГЛАВА IV: ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 15: Должностные лица и их выборы; порядок старшинства среди заместителей Председателя

(1) Конференция имеет Председателя и семь заместителей Председателя.

(2) Мандатная комиссия, каждый из двух Главных комитетов и Редакционная комиссия имеют своего Председателя и двух заместителей Председателя.

(3) Любая рабочая группа имеет Председателя и двух заместителей Председателя.

(4) Конференция на своем пленарном заседании под председательством Генерального директора ВОИС избирает своего Председателя и затем, под председательством своего Председателя, избирает заместителей Председателя и должностных лиц Мандатной комиссии, Главных комитетов и Редакционной комиссии.

(5) Должностные лица каждой рабочей группы избираются Главным комитетом, учредившим эту рабочую группу.

(6) Порядок старшинства среди заместителей Председателя конкретного органа (Конференции, Мандатной комиссии, двух Главных комитетов, любой рабочей группы, Редакционной комиссии) зависит от места, занимаемого названием государства каждого из них в списке делегаций-членов, составленном во французском алфавитном порядке, начиная с делегации-члена, название которой определяется Председателем Конференции по жребию. Заместитель Председателя конкретного органа, который обладает старшинством перед всеми другими заместителями Председателя этого органа, называется «старшим» заместителем Председателя этого органа.

Правило 16: Лицо, исполняющее обязанности Председателя

(1) Если какой-либо Председатель отсутствует на заседании возглавляемого им органа, заседание проводится под председательством старшего заместителя Председателя этого органа, действующего в качестве исполняющего обязанности Председателя.

(2) Если все должностные лица какого-либо органа отсутствуют на каком-либо заседании этого органа, то упомянутый орган избирает лицо, исполняющее обязанности Председателя.

Правило 17: Замена Председателя

Если на остающееся время работы Конференции какой-либо Председатель не может исполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Правило 18: Голосование председательствующего должностного лица

(1) Никакой Председатель, как избранный в этом качестве, так и исполняющий обязанности такового (ниже именуемый «председательствующее должностное лицо»), не голосует. От имени его делегации может голосовать другой член этой делегации.

(2) Если председательствующее должностное лицо является единственным членом своей делегации, то оно может голосовать, но только после того, как проголосуют все остальные делегации.

ГЛАВА V: ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 19: Кворум

(1) На пленарном заседании Конференции требуется кворум, который, с учетом пункта (3), составляет половина делегаций-членов, представленных на Конференции.

(2) На заседаниях любой комиссии или комитета (Мандатной комиссии, двух Главных комитетов, Редакционной комиссии и Руководящего комитета) или рабочей группы требуется кворум, который составляет половина членов данной комиссии, комитета или рабочей группы.

(3) Во время принятия Нового акта на пленарном заседании Конференции кворум составляет половина делегаций-членов, мандаты которых по решению пленарного заседания Конференции признаны соответствующими установленным требованиям.

Правило 20: Общие полномочия председательствующего должностного лица

(1) В дополнение к осуществлению полномочий, предоставленных ему другими положениями настоящих Правил, председательствующее должностное лицо объявляет об открытии и закрытии заседаний, руководит прениями, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председательствующее должностное лицо принимает решения по вопросам, связанным с порядком ведения заседания, и, с учетом настоящих Правил, полностью руководит ходом работы любого заседания и поддерживает на нем порядок.

(2) Председательствующее должностное лицо может предлагать органу, на заседании которого оно председательствует, ограничить время, предоставляемое выступающим, ограничить число выступлений каждой делегации по любому вопросу, прекратить запись выступающих или прекратить прения. Оно также может предлагать приостановить или перенести заседание, или перенести прения по обсуждаемому вопросу. Такие предложения председательствующего должностного лица считаются принятыми, если они не были немедленно отклонены.

Правило 21: Выступления

(1) Никакое лицо не может выступать, не получив предварительного разрешения председательствующего должностного лица. С учетом Правил 22 и 23, председательствующее должностное лицо предоставляет выступающим слово в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.

(2) Если замечания выступающего не относятся к обсуждаемому вопросу, председательствующее должностное лицо может призвать его к порядку.

Правило 22: Приоритет выступлений

(1) Желаящие выступить делегации-члены обычно пользуются приоритетом по отношению к желающим выступить делегациям-наблюдателям, и любой из них обычно пользуется приоритетом по отношению к наблюдателям.

(2) Председатель комиссии, комитета или рабочей группы может пользоваться приоритетом для выступления в ходе прений, относящихся к работе его комиссии, комитета или рабочей группы.

(3) Генеральный директор ВОИС или его представитель может пользоваться приоритетом для выступления с заявлениями, замечаниями или предложениями.

Правило 23: Вопросы по порядку ведения заседания

(1) Во время обсуждения любого вопроса любая делегация-член может выступить по порядку ведения заседания, и председательствующее должностное лицо немедленно выносит свое решение по этому вопросу о порядке ведения заседания в соответствии с настоящими Правилами. Любая делегация-член может опротестовать решение председательствующего должностного лица. Протест немедленно ставится на голосование, и, если он не принимается, решение председательствующего должностного лица остается в силе.

(2) Делегация-член, которая в соответствии с пунктом (1) выступает по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 24: Ограничение времени выступлений

На любом заседании председательствующее должностное лицо может принять решение ограничить время выступления каждого выступающего и число выступлений каждой делегации и наблюдателя по любому вопросу. Если прения ограничены по времени, а делегация или наблюдатель использовали предоставленное им время, председательствующее должностное лицо немедленно призывает ее к порядку.

Правило 25: Прекращение записи выступающих

(1) Во время обсуждения любого вопроса председательствующее должностное лицо может огласить список участников, изъявивших желание выступить, и принять решение о прекращении записи выступающих по этому вопросу. Тем не менее, председательствующее должностное лицо может предоставить слово для ответа любому выступающему, если выступление, прозвучавшее после принятия им решения о прекращении записи выступающих, делает такой ответ желательным.

(2) Любое решение, принятое председательствующим должностным лицом в соответствии с пунктом (1), может быть опротестовано в соответствии с положениями Правила 23.

Правило 26: Перенос или прекращение прений

Любая делегация-член в любое время может внести предложение о переносе или прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявили ли другие участники желание выступить или нет. Помимо лица, внесшего предложение о переносе или прекращении прений, разрешение выступить по этому предложению предоставляется одной делегации-члену, поддерживающей такое предложение, и двум делегациям-членам, возражающим против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Председательствующее должностное лицо может ограничить время, предоставляемое выступающим для выступления в соответствии с настоящим Правилom.

Правило 27: Приостановка или перенос заседания

Во время обсуждения любого вопроса любая делегация-член может внести предложение о приостановке или переносе заседания. Такие предложения не обсуждаются, а немедленно ставятся на голосование.

Правило 28: Очередность рассмотрения предложений процедурного характера: содержание выступлений по таким предложениям

(1) С учетом Правила 23, устанавливается следующий порядок очередности рассмотрения изложенных ниже предложений с приоритетом перед всеми остальными предложениями, вынесенными на обсуждение в ходе заседания:

- (i) о приостановке заседания;
- (ii) о переносе заседания;
- (iii) о переносе прений по обсуждаемому вопросу;
- (iv) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

(2) Любая делегация-член, которой было предоставлено слово по предложению процедурного характера, может высказываться только по этому предложению и не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 29: Основное предложение; предложения о внесении поправок

(1) (a) Документы LI/DC/3 и 4 служат основой для обсуждения на Конференции, и тексты проекта Нового акта и проекта Инструкции, содержащиеся в этих документах, составляют «основное предложение».

(b) Всякий раз, когда в связи с каким-либо определенным положением проекта Нового акта и проекта Инструкции основные предложения содержат два или более альтернативных варианта, состоящие из двух или более текстов либо из одного или более текстов, и в качестве альтернативы указания, что такого положения быть не должно, эти альтернативные варианты обозначаются буквами А, В и т.д. и имеют одинаковый статус. Обсуждение альтернативных вариантов проводится одновременно и, при необходимости проведения голосования и отсутствии консенсуса по вопросу о том, какой из альтернативных вариантов должен быть поставлен на голосование первым, каждой делегации-члену предлагается указать, какому из двух или трех альтернативных вариантов она отдает предпочтение. Альтернативный вариант, получивший поддержку со стороны большего числа делегаций-членов по сравнению с другим или другими альтернативными вариантами, ставится на голосование первым.

(c) Когда основное предложение содержит слова, заключенные в квадратные скобки, частью основного предложения считается только тот текст, который не заключен в квадратные скобки, в то время как слова, заключенные в квадратные скобки, рассматриваются как предложение о внесении поправки, при условии, что оно будет представлено в соответствии с пунктом (2).

(2) Любая делегация-член может предложить внести поправки в основное предложение.

(3) Предложения о внесении поправок, как правило, представляются в письменном виде и передаются секретарю соответствующего органа. Секретариат распространяет экземпляры предложения среди делегаций и наблюдателей. Как правило, предложение о внесении поправок может рассматриваться и обсуждаться или ставиться на голосование на любом заседании только в том случае, если его экземпляры были распространены не позднее, чем за три часа до начала его рассмотрения. Однако председательствующее должностное лицо может разрешить рассмотрение и обсуждение предложения о внесении поправок, даже если его экземпляры не были распространены или были распространены менее чем за три часа до начала его рассмотрения.

Правило 30: Решения о компетенции Конференции

(1) Если какая-либо делегация-член делает заявление с предложением не рассматривать на Конференции какое-либо должным образом поддержанное предложение, поскольку оно выходит за рамки компетенции Конференции, то решение по такому заявлению принимается на пленарном заседании Конференции до начала рассмотрения самого предложения.

(2) Если заявление, упомянутое выше, в пункте (1), сделано на заседании любого иного органа, кроме пленарного заседания Конференции, то оно передается для принятия решения пленарному заседанию Конференции.

Правило 31: Снятие предложений процедурного характера и предложений о внесении поправок

Любое предложение процедурного характера и любое предложение о внесении поправок может быть снято внесшей его делегацией-членом в любое время до начала голосования по нему, при условии, что никакая другая делегация-член не предложила внести поправки в это предложение. Любое снятое таким образом предложение может быть вновь внесено любой другой делегацией-членом.

Правило 32: Повторное рассмотрение решенных вопросов

После принятия решения по любому вопросу каким-либо органом, он не может быть повторно рассмотрен этим органом, если только на этот счет не будет принято соответствующее решение большинством, применимым в соответствии с Правилом 34(2)(ii). Помимо лица, внесшего предложение о повторном рассмотрении, выступить по этому предложению разрешается только одной делегации-члену, поддерживающей такое предложение, и двум делегациям-членам, возражающим против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

ГЛАВА VI: ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 33: Право голоса

(1) Каждая делегация-член имеет право голоса. Делегация-член имеет один голос, может представлять только себя и голосовать только от своего имени.

(2) Согласно пункту (3) специальные делегации не имеют права голоса и для целей пункта (1) этого Правила и Правила 34 специальные делегации не подпадают под определение термина «делегации-члены».

(3) В соответствии с полномочиями представляемой межправительственной организации специальная делегация может осуществлять право голоса государств-членов межправительственной организации, которые представлены на Дипломатической конференции, при условии, что

(i) специальная делегация не осуществляет право голоса государств-членов представляемой ей межправительственной организации, если государства-члены осуществляют свое право голоса и наоборот, и

(ii) число голосов, поданных специальной делегацией, ни в коем случае не превышает число государств-членов представляемой ей межправительственной организации, которые представлены на Дипломатической конференции и которые присутствуют и имеют право участвовать в голосовании.

Правило 34: Требуемое большинство

(1) Все решения всех органов по возможности принимаются на основе консенсуса.

(2) При невозможности достичь консенсуса, принятие следующих решений требует большинства в две трети присутствующих и участвующих в голосовании делегаций-членов:

(i) принятие настоящих Правил пленарным заседанием Конференции и, после их принятия, принятие любых поправок к ним;

(ii) решение любого органа о повторном рассмотрении решенного вопроса в соответствии с Правилом 32;

(iii) принятие пленарным заседанием Конференции Нового акта и Инструкции,

в то время как принятие всех прочих решений всех органов требует простого большинства присутствующих и участвующих в голосовании делегаций-членов.

(3) «Голосование» означает подачу голоса «за» или «против»; делегации-члены, намеренно воздержавшиеся при голосовании или не участвовавшие в голосовании, в расчет не принимаются.

Правило 35: Требование о поддержке; способ голосования

(1) Любое предложение о внесении поправок, представленное делегацией-леном, ставится на голосование только при условии, что оно поддержано по меньшей мере еще одной делегацией-членом.

(2) Голосование по любому вопросу проводится поднятием рук, если только какая-либо делегация-член, поддержанная по крайней мере одной другой делегацией-членом, не потребует поименного голосования; в этом случае проводится поименное голосование. Список названий государств зачитывается во французском алфавитном порядке, начиная с делегации-члена, название которой определяется председательствующим должностным лицом по жребию.

Правило 36: Порядок, соблюдаемый при голосовании

(1) После того, как председательствующее должностное лицо объявило о начале голосования, голосование может быть прервано только для рассмотрения вопроса по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

(2) Председательствующее должностное лицо может разрешить любой делегации-члену высказаться по мотивам голосования или своего решения воздержаться от участия в голосовании либо до голосования, либо после него.

Правило 37: Раздельное голосование по частям одного и того же предложения

Любая делегация-член может предложить, чтобы по отдельным частям основных предложений или любого предложения о внесении поправок проводилось раздельное голосование. В случае возражений против предложения о проведении раздельного голосования, это предложение ставится на голосование. Помимо лица, внесшего предложение о проведении раздельного голосования, разрешение выступить по этому предложению предоставляется только одной делегации-члену, поддерживающей такое предложение, и двум делегациям-членам, возражающим против него. Если предложение о проведении раздельного голосования принимается, все раздельно принятые части затем вновь ставятся на голосование в целом. Если все нормоустанавливающие части основных предложений или предложений о внесении поправок отклоняются, основные предложения или предложение о внесении поправок считаются отклоненными в целом.

Правило 38: Голосование по предложениям о внесении поправок

(1) Любое предложение о внесении поправок ставится на голосование до того, как будет поставлен на голосование текст, к которому оно относится.

(2) Предложения о внесении поправок, относящиеся к одному и тому же тексту, ставятся на голосование в порядке, обратном той степени, в которой они затрагивают существо обсуждаемого текста: предложение, затрагивающее существо текста в

наименьшей степени, ставится на голосование первым, а предложение, затрагивающее существо текста в наибольшей степени, - последним. Однако, если принятие любого предложения о внесении поправок влечет за собой отклонение любого другого предложения о внесении поправок или первоначального текста, такое другое предложение или такой первоначальный текст на голосование не ставятся.

(3) Если одно или несколько предложений о внесении поправок, относящихся к одному и тому же тексту, принимаются, проводится голосование по измененному таким образом тексту.

(4) Любое предложение о включении чего-либо в текст или исключении чего-либо из него считается предложением о внесении поправок.

Правило 39: Голосование по предложениям о внесении поправок, относящимся к одному и тому же вопросу

С учетом положений Правила 38, в тех случаях, когда два или несколько предложений относятся к одному и тому же вопросу, соответствующий орган, если он не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в порядке их представления.

Правило 40: Разделение голосов поровну

(1) С учетом пункта (2), если по вопросам, принятие которых требует простого большинства, голоса разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

(2) Если голоса разделяются поровну по предложению об избрании кого-либо в качестве должностного лица и если выдвинутая кандидатура остается неизменной, голосование повторяется до тех пор, пока данная кандидатура не будет принята или отклонена или пока на данный пост не будет избрано другое лицо.

ГЛАВА VII: ЯЗЫКИ И ПРОТОКОЛЫ

Правило 41: Языки устных выступлений

(1) С учетом пункта (2), устные выступления на заседаниях любого органа произносятся на английском, арабском, испанском, китайском, португальском, русском или французском языках, а Секретариат обеспечивает их синхронный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

(2) Любая комиссия, комитет или рабочая группа, если не возражает ни один из ее/его членов, может отказаться от синхронного перевода, либо ограничить его лишь некоторыми из языков, упомянутых в пункте (1).

Правило 42: Краткие протоколы

(1) Международное бюро составляет предварительные краткие протоколы пленарных заседаний Конференции и заседаний Главных комитетов и предоставляет их в кратчайший срок после закрытия Конференции в распоряжение всех выступавших, которые в течение двух месяцев после получения таких протоколов сообщают Международному бюро о любых предложениях по внесению изменений в протоколы в части их выступлений.

(2) Окончательные краткие протоколы публикуются Международным бюро в надлежащее время.

Правило 43: Языки документов и кратких протоколов

(1) Любое письменное предложение представляется Секретариату на английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском языке. Такое предложение распространяется Секретариатом на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

(2) Отчеты комиссий, комитетов и любых рабочих групп распространяются на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Информационные документы Секретариата распространяются на английском и французском языках и, когда это возможно, также на арабском, испанском, китайском и русском языках.

(3) (a) Предварительные краткие протоколы составляются на языке выступающего, если он выступал на английском, французском или испанском языках. Если он выступал на другом языке, его выступление, по выбору Международного бюро, излагается на английском или французском языке.

(b) Окончательные краткие протоколы представляются на английском, французском и испанском языках и, когда это возможно, также на арабском, китайском и русском языках.

ГЛАВА VIII: ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 44: Заседания Конференции и Главных комитетов

Пленарные заседания Конференции и заседания Главных комитетов являются открытыми, если только пленарное заседание Конференции или заинтересованный Главный комитет не принимает иного решения.

Правило 45: Заседания других комиссий, комитетов и рабочих групп

Заседания Мандатной комиссии, Редакционной комиссии, Руководящего комитета и любой рабочей группы открыты для участия только членов соответствующей комиссии, комитета или рабочей группы и Секретариата.

ГЛАВА IX: ДЕЛЕГАЦИИ-НАБЛЮДАТЕЛИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 46: Статус наблюдателей

(1) Делегации-наблюдатели могут присутствовать и делать устные заявления на пленарных заседаниях Конференции и заседаниях Главных комитетов.

(2) Наблюдатели могут присутствовать на пленарных заседаниях Конференции и заседаниях Главных комитетов. По приглашению председательствующего должностного лица они могут делать на этих заседаниях устные заявления по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

(3) Письменные заявления, представленные делегациями-наблюдателями или наблюдателями по вопросам, в которых они обладают особой компетенцией и которые относятся к работе Конференции, распространяются Секретариатом среди участников в том количестве и на тех языках, в котором и на которых они были представлены.

ГЛАВА X: ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Правило 47: Возможность внесения поправок в Правила процедуры

За исключением настоящего Правила, пленарное заседание Конференции может вносить поправки в настоящие Правила процедуры.

ГЛАВА XI: ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ

Правило 48: Подписание Заключительного акта

В случае принятия Заключительного акта он открыт для подписания любой делегацией.

[Конец документа]